

RN 16/19

Warszawa, 10 kwietnia 2019 r.

Szanowny Pan
dr hab. Piotr Szwedo
Przewodniczący Państwowej Komisji
Egzaminacyjnej
przy Ministrze Sprawiedliwości

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Pragnę uprzejmie poinformować, że Rada Naczelna Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS - dostrzegając potrzebę udoskonalenia zasad wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego i dostosowania ich do zmieniającej się rzeczywistości - opracowała *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego (KZTP 2019)*.

Mamy nadzieję, że cel prac nad KZTP, którym było m.in. ujednoczenie zasad formalnoprawnych tłumaczenia poświadczanego stosowanych w codziennej pracy tłumaczy przysięgłych oraz praktyce orzeczniczej Komisji Odpowiedzialności Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości został osiągnięty. Poza dostosowaniem przepisów do obowiązującego prawa, KZTP zawiera bowiem szereg cennych zmian dotyczących praktyki zawodowej tłumacza przysięgłego, które wprowadzone zostały dzięki sugestiom i uwagom praktykujących tłumaczy przysięgłych, akademików oraz członków Międzyinstytucjonalnego Komitetu Konsultacyjnego *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego (2019)*. Doświadczenie i autorytet Konsultantów z pewnością przyczyni się do jeszcze większego zaufania tłumaczy przysięgłych do treści uaktualnionego *Kodeksu*.

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Mamy także nadzieję, że *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego (2019)*, który zastępuje wcześniejsze *Kodeksy tłumacza przysięgłego (2005 i 2011)* opracowane przez Towarzystwo TEPIS, stanowić będzie również pomoc w pracach Państwowej Komisji Egzaminacyjnej przy Ministrze Sprawiedliwości.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

W imieniu Rady Naczelnej PT TEPIS przekazuję na Pana ręce osiem egzemplarzy *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego (2019)* z uprzejmą prośbą o przekazanie ich także P.T. Członkom Państwowej Komisji: Agnieszce Flor-Góreckiej, Małgorzacie Grzegorzewskiej, Agacie Oklińskiej, Elżbiecie Nowak, Dominice Skrzypek, Remigiuszowi Foryckiemu i Markowi Kuźniakowi.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

Zofia Rybińska
prezes

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

RN 16/19

Warszawa, 10 kwietnia 2019 r.

Szanowny Pan
Sędzia dr Maciej Mitera
Przewodniczący Komisji Odpowiedzialności
Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Pragnę uprzejmie poinformować, że Rada Naczelna Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS - dostrzegając potrzebę udoskonalenia zasad wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego i dostosowania ich do zmieniającej się rzeczywistości - opracowała *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego* (KZTP 2019).

Mamy nadzieję, że cel prac nad KZTP, którym było m.in. ujednoczenie zasad formalnoprawnych tłumaczenia poświadczanego stosowanych w codziennej pracy tłumaczy przysięgłych oraz praktyce orzeczniczej Komisji Odpowiedzialności Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości został osiągnięty. Poza dostosowaniem przepisów do obowiązującego prawa, KZTP zawiera bowiem szereg cennych zmian dotyczących praktyki zawodowej tłumacza przysięgłego, które wprowadzone zostały dzięki sugestiom i uwagom praktykujących tłumaczy przysięgłych, akademików oraz członków Międzyinstytucjonalnego Komitetu Konsultacyjnego *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego* (2019). Doświadczenie i autorytet Konsultantów z pewnością przyczyni się do jeszcze większego zaufania tłumaczy przysięgłych do treści uaktualnionego *Kodeksu*.

Mamy także nadzieję, że *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego* (2019), który zastępuje wcześniejsze *Kodeksy tłumacza przysięgłego* (2005 i 2011) opracowane przez Towarzystwo TEPIS, stanowić będzie pomoc w pracach i orzeczeniach Komisji Odpowiedzialności Zawodowej przy Ministrze Sprawiedliwości.

W imieniu Rady Naczelnej PT TEPIS przekazuję na Pana ręce cztery egzemplarze *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego* (2019) z uprzejmą prośbą o ich przekazanie P.T. Członkom Komisji.

Zofia Rybińska
prezes